



by ufq group

**INSTRUKCJA OBSŁUGI / KARTA GWARANCYJNA**

**USER MANUAL / WARRANTY CARD**

**BENUTZERHANDBUCH / GARANTIEKARTE**

**PL**  
POLSKI

**EN**  
ENGLISH

**DE**  
DEUTSCH





# KARTA GWARANCYJNA

WARRANTY CARD

GARANTIEKARTE

|                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|---|-----------------|-------------------------------|----|-----------------|-------------------------------|----|-----------------|-------------------------------|
| NABYWCA<br>CUSTOMER<br>KUNDE                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| NUMER SERYJNY<br>SERIAL NO.<br>SERIENNUMMER   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12 <input type="checkbox"/><br>20 <input type="checkbox"/><br>25 <input type="checkbox"/><br>30 <input type="checkbox"/> | <br><i>Brak numeru lub nieczytelny numer oznacza utratę gwarancji.<br/>Lack of number or illegible number equals warranty loss.<br/>Keine oder unleserliche Nummer führt zum Erlöschen der Garantie.</i> |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| DATA SPRZEDAŻY<br>PURCHASE DATE<br>KAUFSDATUM | __ / __ / ____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | DATA INSTALACJI<br>INSTALL DATE<br>INSTALL. DATUM                                                                        | __ / __ / ____                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| SPRZEDAWCA<br>SELLER<br>VERKAUFER             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| SERWIS<br>TECH SUPPORT<br>TECH SUPPORT        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| PRZEGLĄD<br>DEVICE SERVICE<br>GERÄTSERVICE    | <table><tr><td>1</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>2</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>3</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>4</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>5</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>6</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>7</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>8</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>9</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>10</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr><tr><td>11</td><td>Data Date Datum</td><td>Opis Description Beschreibung</td></tr></table> |                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 2 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 3 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 4 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 5 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 6 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 7 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 8 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 9 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 10 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung | 11 | Data Date Datum | Opis Description Beschreibung |
| 1                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 2                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 3                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 4                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 5                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 6                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 7                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 8                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 9                                             | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 10                                            | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |
| 11                                            | Data Date Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Opis Description Beschreibung                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |   |                 |                               |    |                 |                               |    |                 |                               |

|    |                                                                                                                                    |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 01 | ZASADY UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA<br>IMPORTANT USER NOTES<br>WICHTIGE ANWENDUNGSREGELN                                                 | 04 |
| 02 | ZASADA DZIAŁANIA ZMIĘKCCZACZA<br>SOFTENER OPERATION METHOD<br>WIE FUNKTIONIERT DER WASSERENTHÄRTER                                 | 05 |
| 03 | ELEMENTY ZESTAWU<br>SET ELEMENTS<br>SET ELEMENTE                                                                                   | 05 |
| 04 | SCHEMAT URZĄDZENIA<br>SOFTENER SCHEMATIC<br>DIAGRAMM DES WASSERENTHÄRTERS                                                          | 06 |
| 05 | PRZED MONTAŻEM<br>BEFORE INSTALLATION<br>VORBEREITUNG FÜR DIE INSTALLATION                                                         | 07 |
| 06 | DANE TECHNICZNE<br>TECHNICAL DATA<br>TECHNISCHE DATEN                                                                              | 07 |
| 07 | PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA<br>SOFTENER CONNECTION<br>HYDRAULISCHER ANSCHLUSS                                                           | 09 |
| 08 | PODŁĄCZENIE BY-PASSU<br>BY-PASS CONNECTION<br>BY-PASS ANSCHLUSS                                                                    | 10 |
| 09 | CYKLE PRACY ZMIĘKCCZACZA<br>SOFTENER WORKING CYCLES<br>BETRIEBSZYKLEN DES GERÄTS                                                   | 11 |
| 10 | GŁOWICA STERUJĄCA<br>CONTROL VALVE<br>KOPF-STEUERUNG                                                                               | 12 |
| 11 | PRZYCISKI GŁOWICY<br>CONTROL BUTTONS<br>BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE                                                            | 14 |
| 12 | UZUPEŁNIANIE SOLI<br>SALT REFILL<br>ÜBERWACHUNG DES SALZSTANDES UND NACHFÜLLEN                                                     | 14 |
| 13 | ODPOWIETRZANIE INSTALACJI I URZĄDZENIA<br>RELEASING AIR FROM THE INSTALLATION AND SOFTENER<br>ENTLÜFTUNG DER ANLAGE UND DES GERÄTS | 16 |
| 14 | CZYSZCZENIE INJEKTORA<br>CLEANING THE INJECTOR<br>REINIGUNG DES INJEKTORS                                                          | 16 |
| 15 | USTAWIENIA ZAAWANSOWANE<br>ADVANCED SETTINGS<br>ERWEITERTE EINSTELLUNGEN                                                           | 17 |
| 16 | UTYLIZACJA URZĄDZENIA<br>DISPOSAL<br>ENTSORGUNG                                                                                    | 19 |
| 17 | PROGRAMOWANIE<br>PROGRAMMING<br>PROGRAMMIERUNG                                                                                     | 20 |
| 18 | ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW<br>PROBLEM-SOLVING<br>PROBLEMERKENNUNG                                                                     | 21 |
| 19 | ATESTY<br>CERTIFICATES<br>ZERTIFIKATE                                                                                              | 24 |
| 20 | GWARANCJA<br>WARRANTY<br>GARANTIEBEDINGUNGEN                                                                                       | 25 |

## PL

- miękczacz należy stosować zgodnie z jego przeznaczeniem, w przeciwnym razie gwarancja traci ważność
- stosowanie urządzenia niezgodnie z instrukcją może wywołać jego uszkodzenie lub nieprawidłowe funkcjonowanie
- wszelkie przeróbki i inne formy ingerencji w budowę urządzenia powodują utratę gwarancji
- dotykanie kabla zasilającego i wtyczki mokrymi rękoma jest surowo wzbronione; w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego należy niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym serwisem
- użytkowanie uszkodzonego miękczacza jest surowo wzbronione - każda usterka musi być zgłoszona autoryzowanemu serwisowi
- użytkowanie urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją może wywołać utratę życia lub zdrowia
- miejsce instalacji urządzenia musi być bezpieczne, elementy elektroniczne i elektryczne muszą znajdować się z dala od wody
- nie należy polewać urządzenia wodą
- wszystkich napraw powinien dokonywać autoryzowany serwis
- aby miękczacz mógł prawidłowo funkcjonować, należy uzupełniać stan soli w zbiorniku solanki; zaniedbania w tej kwestii mogą skutkować nieprawidłową pracą lub uszkodzeniem miękczacza
- należy przeprowadzać okresowe kontrole pracy urządzenia
- miękczacz należy chronić przed wysoką temperaturą, kontaktem z ostrymi narzędziami i ogniem
- miejsce podłączenia urządzenia do prądu powinno być właściwie zabezpieczone
- urządzenie pracuje pod napięciem elektrycznym
- przebywanie dzieci oraz osób nieupoważnionych w pobliżu urządzenia jest niewskazane
- podłączenie do prądu musi spełniać wszystkie normy bezpieczeństwa

## EN

- using the softener in a way inconsistent with the manual may cause permanent damage to the system or its faulty operation

- the system must be used in accordance with its intended purpose and failing to comply with the rules presented in the manual will result in losing the warranty
- the user must not modify the internal construction of the device - any changes made will result in losing the warranty
- misuse of the softener may lead to health loss or death
- the user must not touch the electric plug with wet or moist hands; if any damage of the power cable or plug is observed, the user must immediately contact technical support entitled to such repairs
- the user must not use broken softener; after noticing any defects the user must immediately contact technical support
- it is crucial for the softener to be installed in a safe surrounding; any contact of the electric parts with water must be avoided
- the softener and its parts must not be splashed by water
- any repairs must be performed only by trained technical staff
- the softener must be protected from contact with sharp tools, high temperature or fire
- the place of electrical installation must be properly secured
- the softener must be controlled regularly
- in order to maintain proper operation, the softener requires regular refill of salt to the brine tank; negligence of this matter will result in faulty operation and damage of the softener
- the user must be aware that the softener operates under voltage if it is plugged in
- reckless use of a device under voltage may result in severe shock or death
- the electric installation must meet all domestic norms and requirements
- taking safety into consideration, children and unauthorised users should not approach the softener

## DE

- Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts kann zu dauerhaften Schäden an der Anlage oder zu deren fehlerhaftem Betrieb führen.
- Die Wasseraufbereitungsanlage ist entsprechend ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung zu betreiben. Die Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Gebrauchsanweisungen führt zum Erlöschen der Garantie.

- Greifen Sie nicht in die Konstruktion des Enthärters ein. Jegliche Konstruktionsänderungen führen zum Erlöschen der Garantie.
- Die unsachgemäße Verwendung der Wasseraufbereitungsanlage kann zum Verlust von Gesundheit oder Leben führen.
- Berühren Sie den Stecker des Netzkabels nicht mit nassen oder feuchten Händen. Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels oder des Netzsteckers feststellen, wenden Sie sich sofort an eine für diese Art von Reparaturen qualifizierte Kundendienststelle.
- Verwenden Sie ein beschädigtes Gerät nicht. Wenn ein Fehler festgestellt wird, wenden Sie sich zur Reparatur oder Überprüfung an den Service.
- Es ist wichtig, dass sich die Wasseraufbereitungsanlage an einem sicheren Ort befindet. Vermeiden Sie den Kontakt von elektrischen Teilen der Wasseraufbereitungsanlage mit Wasser.
- Vermeiden Sie es, fließendes Wasser über den Enthärter oder seine Teile zu gießen.
- Alle Reparaturen sind nur von geschulten und autorisierten Servicetechnikern durchzuführen.
- Schützen Sie das Gerät vor dem Kontakt mit scharfen Werkzeugen, Hitze oder Feuer.
- Die Stelle, an der das Gerät an die Spannungsversorgung angeschlossen wird, ist ordnungsgemäß zu sichern.
- Der Enthärter ist während seines Betriebs regelmäßig zu prüfen.
- Für die ordnungsgemäße Funktion des Systems ist es erforderlich, dem Solebehälter regelmäßig Salz nachzufüllen. Bei Nichtbeachtung kann es zu Fehlfunktionen oder Schäden am Gerät kommen. Wenn das Gerät nicht von der Stromversorgung getrennt ist, ist zu beachten, dass es dauerhaft unter Spannung steht.
- Die unvorsichtige Verwendung des an den Strom angeschlossenen Geräts kann zu einem Stromstoß oder zum Tod führen.
- Die elektrische Installation, an die das Gerät angeschlossen werden soll, muss den nationalen Normen entsprechen
- Aus Sicherheitsgründen sollten sich Kinder und unbefugte Personen nicht in der Nähe der Wasseraufbereitungsanlage aufhalten.

# ZASADA DZIAŁANIA ZMIĘKCZACZA

## SOFTENER OPERATION METHOD

### WIE FUNKTIONIERT DER WASSERENTHÄRTER

# 02

#### PL

Do gospodarstwa domowego wpływa twarda woda. W urządzeniu woda ma kontakt ze złożem jonowymiennym (żywica), w efekcie zostaje poddana zmiękczeniu. Podczas zmiękczenia dochodzi do wymiany jonów odpowiedzialnych za twardość wody na jony sodu. Woda zmiękczona przekazywana jest dalej do instalacji domowej. Urządzenie zaprogramowane z uwzględnieniem indywidualnych potrzeb gospodarstwa domowego zlicza ilość wody uzdatnionej i po wyczerpaniu możliwości żywicy jonowymiennej, zostaje ona poddana automatycznemu procesowi regeneracji. Odbywa się to za pomocą solanki znajdującej się w komorze zmiękczacza. Urządzenie zasysa zaprogramowaną ilość solanki i podczas przepłukiwania złoża sól przekaże żywicy jony sodu i wypłucze jony, które zostały odebrane z twardej wody w procesie zmiękczenia. Po tej operacji (wymianie jonowej) złożo jest zregenerowane, czyli z powrotem posiada swoją zdolność jonowymienną i jest gotowe do ponownego użycia. Regeneracja może być przeprowadzana wielokrotnie i zapewnia długotrwałą funkcjonalność złoża oraz stabilne działanie zmiękczacza wody.

#### EN

Hard water flows into the household

through the main inlet pipe. It reaches the softener and flows through the ion-exchange resin which softens water. At this stage, the ion-exchange process occurs during which the ions responsible for water hardness are replaced by sodium ions. Next, the softened water flows to the water installation of the household. The individually programmed softener counts the quantity of water which has been processed. After reaching the resin's capacity, the softener will automatically switch to regeneration mode with the help of brine gathered in the brine tank. During regeneration the softener will collect the programmed brine amount to the resin tank. This way, the ion-exchange process will take place, during which the resin will retrieve sodium ions from the salt and release the previously collected ions responsible for water hardness. During the regeneration process the softener regains its ion-exchange capacity and can soften the water again. Regeneration can be carried out numerous times in order to ensure long-lasting functionality of the resin.

#### DE

Hartes Wasser fließt durch die Hauptzuleitung in Ihr Haus. Es fließt in den Enthärter und durchläuft das Ionenaustauscherharz (Bett), das das Wasser enthärtet. Während dieser Zeit findet ein Ionenaustauschprozess statt,

bei dem die für die Wasserhärte verantwortlichen Ionen vom Bett aufgefangen und gegen Natriumionen ausgetauscht werden. Das enthärtete Wasser wird dann in das Wassersystem in Ihrem Haus eingespeist. Die individuell programmierte Enthärtungsanlage berechnet die Menge des behandelten Wassers. Nachdem die Ionenaustauschfähigkeit des Bettes aufgebraucht ist, regeneriert das Gerät es automatisch mit der zuvor zubereiteten Sole (in Wasser gelöstes Salz, das in einem Solebehälter gesammelt wird). Während der Regeneration saugt das Gerät eine programmierte Menge an Sole in den Ionenaustauschertank. Dank dessen findet ein Ionenaustausch statt - das Ionenaustauscherharz wird mit Natriumionen aus dem Salz "aufgeladen" und gibt die zuvor aufgefangenen Ionen aus dem Wasser frei, die zusammen mit dem Rest der Sole in die Kanalisation gespült werden. Im Regenerationsprozess gewinnt das Gerät seine Ionenaustauschkapazität zurück und kann das Wasser enthärten. Durch das Ionenaustauschverfahren können Sie den Wasserenthärter lange Zeit verwenden und viele Regenerationen des Ionenaustauscharzes durchführen.

# ELEMENTY ZESTAWU

## SET ELEMENTS

## SET ELEMENTE

# 03



### ZMIĘKCZACZ W OBUDOWIE

SOFTENER IN CABINET  
SOFTENER IM GEHÄUSE

### BY-PASS

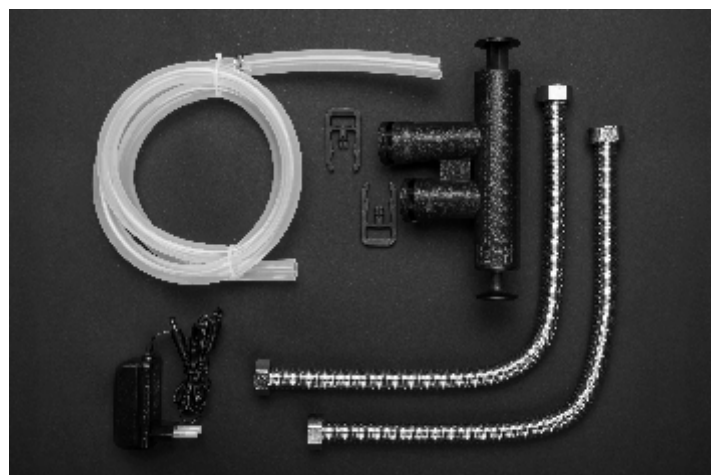
BY-PASS  
BY-PASS

### ZASILACZ 12V

TRANSFORMER 12V  
ENERGIEVERSORGUNG 12V

### INSTRUKCJA - GWARANCJA

USER MANUAL - WARRANTY  
ANLEITUNG - GARANTIE







#### PL

**A:** Głowica sterująca opracowana w oparciu o technologię dysków ceramicznych, których układ steruje cyklami pracy urządzenia. Ustawiona fabrycznie tak, aby zaraz po instalacji zmiękczac mógł pracować poprawnie. Wymagane ustawienia początkowe to godzina, twardość wody oraz godzina o której ma odbywać się regeneracja złoza.

**B:** By-pass umożliwia podłączanie lub odłączanie urządzenia od instalacji w łatwy sposób. Reguluje czy w instalacji płynie tylko woda zmiękczona czy surowa. Pozwala również na mieszanie wody twardej oraz zmiękczonej.

**C:** Zbiornik (butla) z żywicą jonowymienną. W tym miejscu

przeprowadzane jest zmiękczenie wody. Zalecany czas wymiany żywicy to przynajmniej raz na 10 lat (warunek konieczny do właściwego funkcjonowania zmiękczacza).

**D:** Wykonana z solidnego tworzywa obudowa, która jest jednocześnie zbiornikiem solanki. Znajduje się w niej zbiornik z żywicą, pływak oraz kolanko przelewowe. Obudowa posiada zabezpieczenie przed nadmiernym wypełnieniem.

**E:** Pływak kontroluje poziom solanki zgromadzonej w zbiorniku. Odpowiada za zasysanie solanki i dolewanie wody. Jego funkcjonowanie determinuje sprawność zmiękczacza.

#### EN

**A:** The control valve's operation technology is based on ceramic discs which move and change their position in order to initiate various work cycles of the softener. The softener is ready to operate almost immediately after installation. The only parameters that need to be set are: time, water hardness and regeneration time.

**B:** By-pass allows to connect or disconnect the softener from the household's water installation. It allows to change the water flow settings so that the household receives softened, hard or mixed water.

**C:** The resin tank (pressure vessel) is filled with ion-exchange media which is responsible for the softening process. For optimal work, the resin has to be replaced at least once in 10 years.

**D:** The softener's compact cabinet is made of a durable, elastic material. Besides functioning as a cabinet for pressure vessel and brine well, it is also a tank for salt and brine. On the inside wall of the cabinet a brine elbow is mounted.

**E:** The brine valve regulates the process of adding water to the brine

tank and the suction of brine. Its proper operation guarantees effective regeneration.

#### DE

**A:** Die Steuerung basiert auf der Technologie von Keramikscheiben, die je nach ihrer Position zueinander nachfolgende Arbeits- und Regenerationszyklen starten. Dank der Werkseinstellungen ist der Enthärter praktisch sofort nach der Installation einsatzbereit. Die einzigen Werte, die eingegeben werden müssen, sind die aktuelle Uhrzeit, die Wasserhärte und die Regenerationszeit (am bequemsten für den Benutzer).

**B:** Der Bypass: dank ihm können Sie den Enthärter einfach und schnell an die bestehende Wasserinstallation anschließen oder von dieser trennen. Außerdem können Sie damit die Einstellung des Wasserdurchflusses im System ändern, so dass nur enthärtetes oder Rohwasser in das System gelangt. Der Bypass kann auch eine Mischerfunktion haben.

**C:** Der Tank ist mit einem Ionenaustauscherbett gefüllt, auf dem der Enthärtungsprozess stattfindet. Für eine optimale Leistung sollte das Harz mindestens alle 10 Jahre ausgetauscht werden (abhängig von der Wasserqualität).

**D:** Das Gehäuse des Enthärters besteht aus langlebigem, flexiblem Kunststoff. Es dient als Reservoir für Salz und Sole. In seinem Inneren befindet sich eine Flasche mit Ionenaustauscherdepot und ein Schwimmerventil, das den Füllstand der Sole im Tank regelt und das Gerät vor Überfüllung schützt. An der Seitenwand des Gehäuses befindet sich ein Überlaufbogen.

**E:** Das Schwimmerventil regelt den Vorgang der Zugabe von Wasser zum Tank und Absaugen der Sole. Die Korrektheit des Regenerationsprozesses hängt von seiner ordnungsgemäßen Funktion ab.

## PRZED MONTAŻEM BEFORE INSTALLATION VORBEREITUNG FÜR DIE INSTALLATION

# 05

### PL

Urządzenia nie należy podnosić trzymając je za przewody zasilające oraz elementy głowicy. Sugeruje się instalowanie zmiękczacza jak najbliżej wejścia wody, odpływu do kanalizacji oraz źródła zasilania elektrycznego. Urządzenie musi mieć stałe podłączenie do źródła zasilania. Miejsce instalacji powinno mieć stabilne i równe podłoże, które jest na tyle wytrzymałe aby mogło utrzymać zmiękczaczy wypełniony wodą, oraz gwarantować wygodny dostęp do punktu wsypu soli.

### EN

It is strictly forbidden to lift the softener by the electric wiring or water hose. The device must be located as close to the building's water inlet as possible and to the water drain. The softener must be permanently connected to electric power source. The floor on which the softener is placed must be stable and strong enough to support the device filled with water. The chosen location must also guarantee easy access to the device e.g. during salt refill operation.

### DE

Heben Sie das Gerät nicht an den Elektro- oder Wasserleitungen an, da diese beschädigt werden können. Das Gerät ist möglichst nahe am Wasserzulauf zum Gebäude und in der Nähe des Abwasserablaufs zu platzieren. Außerdem wird zur Steuerung des Geräts eine konstante Stromversorgung benötigt, daher sollte eine Steckdose in der Nähe sein. Stellen Sie sicher, dass der Untergrund stabil ist und das Gewicht des mit Wasser gefüllten Geräts tragen kann. Der gewählte Standort hat einen freien Zugang zum Gerät während des periodischen Nachfüllens des Salzes im Solebehälter zu ermöglichen.

## DANE TECHNICZNE TECHNICAL DATA TECHNISCHE DATEN

# 06

### PL

W zależności od wersji urządzenia parametry mogą różnić się (główny czynnik to rozmiar zbiornika ze złożem zmiękczejącym). Model urządzenia dobierany jest w zależności od parametrów wody oraz średniego zużycia wody w danym gospodarstwie domowym lub firmie.

### EN

The parameters are strictly related to the softener's size and model. The key parameter is the size of the vessel which contains the resin. The model of the softener should be indicated by the seller on the basis of inlet water parameters and average water use in the household.

### DE

Die technischen Parameter eines Enthärters hängen streng von seiner Größe ab. Der wichtigste Parameter ist die Tankgröße, bezogen auf die Menge des Enthärtungsharzes. Die Größe des Enthärters sollte vom Verkäufer des Geräts auf der Grundlage der physikalisch-chemischen Parameter und des Wasserverbrauchs am Einsatzort des Enthärters ausgewählt werden.



| INFORMACJA / JEDNOSTKA<br>INFORMATION / UNIT<br>INFORMATION / EINHEIT                            |       | PARAMETR / PARAMETER / PARAMETERWERT                                                                                                                                                                 |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| OBJ. ŻYWICY<br>RESIN VOLUME<br>HARZ-VOL.                                                         | [L]   | 4                                                                                                                                                                                                    | 5,5 | 8                     | 10                    | 20                    | 25                     | 30                     |                        |
| ZBIORNIK<br>TANK<br>BEHALTER                                                                     | ["]   | 7 X 13                                                                                                                                                                                               |     | 8 X 17                | 9 X 17                | 8 X 35                | 10 X 35                | 10 X 35                |                        |
| PRZEPŁYW NOMINALNY<br>NOMINAL FLOW<br>NENNDURCHFLUSSMENGE                                        | [m³h] | 0,25                                                                                                                                                                                                 |     | 0,6                   | 0,7                   | 0,75                  | 1,4                    | 1,5                    |                        |
| PRZYŁĄCZE<br>CONNECTION<br>ANSCHLUSS                                                             | ["]   | 3/4"                                                                                                                                                                                                 |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| PRZYŁĄCZE ŚCIEKÓW<br>DRAIN CONNECTION<br>ABWASSERANSCHLUSS                                       | ["]   | 1/2"                                                                                                                                                                                                 |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| PRZYŁĄCZE SOLANKI<br>BRINE CONNECTION<br>SOLE-ANSCHLUSS                                          | ["]   | 3/8"                                                                                                                                                                                                 |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| MOC<br>VOLTAGE<br>LEISTUNG                                                                       | [V]   | 12                                                                                                                                                                                                   |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| RODZAJ REGENERACJI<br>REGENERATION TYPE<br>ART DER REGENERATION                                  |       | UPFLOW / DOWNFLOW                                                                                                                                                                                    |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| REGENERACJA<br>REGENERATION<br>REGENERATION                                                      |       | RĘCZNA / AUTOMATYCZNA OBJ. / AUTOMATYCZNA PO OKREŚLONYM CZASIE<br>MANUAL / AUTOMATIC VOLUMETRIC / AUTOMATIC AFTER SET TIME<br>MANUELL / AUTOMATISCH VOLUM. / AUTOMATISCH NACH EINER DEFINIERTEN ZEIT |     |                       |                       |                       |                        |                        |                        |
| WYMIARY<br>MEAS.<br>MAßE                                                                         | [mm]  | 390 x<br>210 x<br>490                                                                                                                                                                                |     | 525 x<br>325 x<br>610 | 490 x<br>300 x<br>595 | 490 x<br>370 x<br>605 | 460 x<br>240 x<br>1080 | 490 x<br>300 x<br>1055 | 530 x<br>480 x<br>1115 |
| WAGA<br>WEIGHT<br>GEWICHT                                                                        | [kg]  | 6                                                                                                                                                                                                    | 7,2 | 12                    | 17,4                  | 22                    | 29                     | 32                     | 34                     |
| BY-PASS ZEWN.<br>EXTERNAL BY-PASS<br>EXTERNER BY-PASS                                            |       | +                                                                                                                                                                                                    | +   | +                     | +                     | +                     | +                      | +                      | +                      |
| REGULATOR TWARDOŚCI<br>HARDNESS REGULATOR<br>WASSERHÄRTEREGLER                                   |       | +                                                                                                                                                                                                    | +   | +                     | +                     | +                     | +                      | +                      | +                      |
| PRZYŁĄCZENIE REGULATORY CHLORU<br>OPTIONAL CHLORINE REGULATOR<br>ANSCHLUSS EINES CHLORGENERATORS |       | +                                                                                                                                                                                                    | +   | +                     | +                     | +                     | +                      | +                      | +                      |



# PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA

## SOFTENER CONNECTION

## HUDRAULISCHER ANSCHLUSS

# 07

### PL

Zmiękcacz należy podłączyć za pomocą węży elastycznych. Przed zmiękcaczem zaleca się instalację filtra wstępnego mechanicznego o dokładności min. 50 mikron, który chroni urządzenie przed piaskiem, rdzą, mułem i innymi zanieczyszczeniami. Z tyłu głowicy zmiękcacza znajduje się wejście i wyjście wody oznaczone strzałkami. Należy również sprawdzić czy na wyjściu znajduje się turbina oraz czy obraca się ona w sposób swobodny. W celu poprawnego montażu zmiękcacza, należy wykorzystywać typowe materiały instalacyjne.

### Przyłączenie odpływu

Wąż elastyczny musi być zabezpieczony obejmą oraz podłączony do ścieku. Zaleca się zwrócić szczególną uwagę na zabezpieczenie przed zalaniem oraz poprowadzenie węża poniżej głowicy zmiękcacza.

### Podłączenie kolanka przelewowego

W przypadku nagromadzenia się zbyt dużej ilości solanki w komorze urządzenia, kolanko przelewowe odprowadza ją na zewnątrz. W celu uniknięcia ryzyka zalania, kolanko należy połączyć węzem do odpływu wody.

### EN

The softener must be connected to the installation by using elastic hose. A pre-filter must be installed before the softener (at least 50 micron). Pre-filters protect against impurities such as: rust, sand, slit and other kinds of pollution. Please locate the water inlet and outlet at the back of the softener. They are marked by arrows. On the outlet of the device, in the by-pass, a turbine must be installed. Before installation, please make sure the

turbine is working freely. In order to mount the device, typical materials used for water installation should be employed.

### Drain connection

The elastic hose must be connected to the water drain and protected by a 1/2" clamping ring. The hose must be mounted below the valve level and not bended. The hose needs to be protected so that it will not flood the household.

### Connecting drain elbow to water drain

If the brine suction system does not function properly, the brine tank can be overflowed with water. The additional redundant brine is poured out of the tank by the drain elbow. In order to avoid flooding the household, the drain elbow must also be connected to water drain.

### DE

Das Gerät sollte mit flexiblen Schläuchen an die Anlage angeschlossen werden. Es muss ein mechanischer Filter (mindestens 50 Mikron) installiert werden. Vorfilter werden installiert, um Wasserinstallationen und Sanitäranlagen vor Verunreinigungen zu schützen: Rost, Sandpartikel, Schlamm, Fasern von Hydraulikdichtungen usw. Es wird empfohlen, mechanische Filter vor Wasseraufbereitungsstationen zu installieren, um deren Lebensdauer zu verlängern und den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Lokalisieren Sie den Wassereinlass und -auslass des Geräts am Steuerkopf (gekennzeichnet durch Pfeile, die vom Gerät nach innen und nach außen

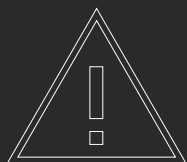
zeigen). Am Ausgang des Geräts (im Bypass) sollte sich eine Turbine befinden. Bevor Sie mit der Installation fortfahren, prüfen Sie, ob sich die Turbine frei dreht (z. B. durch kräftiges Anblasen). Verwenden Sie für die Installation des Geräts Materialien, die für Wasserinstallationen vorgesehen sind.

### Anschluss des Geräts an das Abwasser

Schließen Sie den flexiblen Schlauch an den Abfluss an und sichern Sie ihn mit einer 1/2-Zoll-Schlauchschele. Der Ablaufschlauch sollte unterhalb des Gerätekopfes verlegt werden und an keiner Stelle geknickt werden. Sichern Sie den Schlauch so, dass eine Überflutung des Raumes verhindert wird.

### Anschluss des Abwasserüberlaufbogens

Wenn das Soleeinlass- und Tankfüllsystem nicht ordnungsgemäß funktioniert, kann der Tank überfüllt werden. Überschüssige Sole wird dann über einen Überlaufbogen nach außen abgeleitet. Um eine Überflutung des Raumes bei Fehlbedienung der Wasserenthärtungsanlage zu vermeiden, verbinden Sie den Überlaufbogen mit einem flexiblen Schlauch mit dem Abwasserausgang.



**Zalecany montaż przez wykwalifikowanego serwisanta!**  
**Installation by qualified staff recommended!**  
**Die Installation durch einen Servicetechniker wird empfohlen!**



## PL

1. Woda surowa
2. Wyjście wody do innych celów
3. Linia by-pass
4. Filtr mechaniczny
5. Przyłącze kanalizacji
6. Zmiękcacz w kompaktowej obudowie
7. Zawór zamykający
8. Woda uzdatniona
9. Sterownik
10. Reduktor ciśnienia

## EN

1. Raw water
2. Water outlet for other purposes
3. By-pass line
4. Pre-filter
5. Drain connection
6. Softener in cabinet
7. Water valve
8. Processed water
9. Softener valve
10. Pressure reducer

## DE

1. Rohwasserversorgung
2. Rohwasserausgang für andere Zwecke
3. Bypass-Leitung
4. Vorreinigungsfilter
5. Anschluss an die Kanalisation
6. Enthärtersäule
7. Ventil
8. Aufbereitung: behandeltem Wasser
9. Steuerung
10. Druckminderer

# 08

## PODŁĄCZENIE BY-PASSU

### BY-PASS CONNECTION

### BY-PASS ANSCHLUSS

## PL

Zmiękcacz posiada z tyłu zawór by-pass, który pozwala na obejście urządzenia i przekazywanie surowej wody do instalacji. Gdy uchwyt by-passu jest wysunięty, zmiękcacz uzdatnia wodę. Gdy uchwyt jest wciśnięty, woda będzie omijała urządzenie. Aby zamontować zawór, należy wkręcić wszystkie przyłącza, nałożyć końcówki i zabezpieczyć zawór zawleczkami. By-pass można również wykonać także jak na schemacie powyżej.

## EN

The softener contains a by-pass valve at the back. It allows the water to flow directly into the installation. When the by-pass gauge is pulled-out, the softener is in operation. When the gauge is pushed-in, water will avoid the device. In order to mount the valve, all the connectors need to be screwed-in, all fittings must be installed and the safety pins need to be pushed in. The by-pass can also be arranged and installed as shown in the schematic above.

## DE

Der Enthärter hat ein Bypass-Ventil an der Rückseite des Geräts. Der Bypass stellt sicher, dass das Rohwasser direkt zur Anlage fließt. Wenn der Bypass herausgezogen wird, arbeitet der Enthärter. Wenn das Ventil gedrückt wird, umgeht Wasser das Gerät. Um das Ventil zu installieren, schrauben Sie die Anschlüsse ein, setzen Sie die Enden auf und setzen Sie die Splinte auf. Der Bypass kann auch wie in der Zeichnung oben gezeigt durchgeführt werden.



**BY-PASS: POZYCJA PRACY ZMIĘKCZACZA**  
**SOFTENER SERVICE POSITION**  
**ENTHÄRTER ARBEITSPOSITION**



**BY-PASS: OMINIĘCIE ZMIĘKCZACZA**  
**WATER AVOIDS SOFTENER**  
**WASSER UMGEHT DAS GERÄT**

## CYKLE PRACY ZMIĘKCZACZA 09

### SOFTENER WORKING CYCLES

### BETRIEBSZYKLEN DES GERÄTS

#### PL

Urządzenie wyświetla na ekranie nazwę cyklu w którym obecnie się znajduje. Podczas procesu regeneracji zmiękczacze będzie wyświetlał pozostały czas. Podczas regeneracji można pobierać surową wodę z instalacji. Wyświetlacz pokazuje następujące parametry:

1. obj. wody do regeneracji
2. przepływ wody
3. tryb pracy w jakim urządzenie się znajduje

#### EN

During operation, the softener screen will display the name of the current working cycle. In the regeneration cycle, the screen will show the time left to finish the process. Raw water may be collected during regeneration. The valve will also display:

1. volume of water left before regeneration
2. current water flow
3. current work cycle

#### DE

Während das Gerät läuft, wird auf dem Display der Name des aktuellen Arbeitszyklus angezeigt. Während der Regeneration sehen Sie die verbleibende Zeit für diesen Zyklus. Während der Regeneration des Bettes ist eine Rohwasseraufnahme möglich. Die Steuerung zeigt:

1. Verbleibendes Wasservolumen für die
2. Regeneration
3. Momentane Wasserdurchflussmenge

Aktuelle Betriebsart des Geräts

#### IN SERV



#### BACKWASH



#### UP-FLOW

##### SLOW RINSE



#### DOWN-FLOW

##### SLOW RINSE



#### FAST RINSE



#### BRINE REFILL



## PL

### **IN SERV** (praca)

Zmiękczacze uzdatnia wodę. Pobiera surową wodę z instalacji, przepuszcza ją przez głowicę, złożę i kieruje dalej przez rurę dystrybucyjną do głowicy i następnie do instalacji.

### **BACKWASH** (płukanie wsteczne)

Surowa woda przepływa przez głowicę do butli z żywicą jonowymienną do dołu rurą dystrybucyjną w celu spulchnienia i płukania żywicy.

### **BRINE REFILL - SLOW RINSE**

(pobór solanki i wolne płukanie)

Zasysanie solanki do przeprowadzenia regeneracji złoża. Po wykorzystaniu całej solanki, żywica jest powoli płukana wodą.

### **FAST RINSE** (płukanie szybkie)

Cykl zapewnia wypłukanie wszelkich pozostałości solanki ze złoża oraz jego właściwe ułożenie. Podczas szybkiego płukania woda przemieszcza się w górę urządzenia.

## EN

### **WORK - IN SERVICE**

The softener is purifying water. Raw water enters the resin tank through the

valve, flows through the resin and then back through the distributor pipe to the valve and water installation.

### **BACKWASH**

Raw water enters the resin tank through the valve and then flows down the distributor pipe. Water flushes and aerates the resin, then flows to the drain.

### **BRINE REFILL & SLOW RINSE**

The flow of water through the valve causes the suction of brine which regenerates the resin. Water during regeneration flows to the drain. After sucking all brine, the resin is slowly rinsed by water.

### **FAST RINSE**

This cycle ensures that any brine remnants are flushed and the resin is well structured. During rinse, water flows up through the resin and then through central pipe.

## DE

### **IN SERVICE** (Betrieb)

Gerät in Wasseraufbereitungsposition. Das Rohwasser tritt durch den Regler in den Bettbehälter ein, durchströmt das

Bett und wird durch ein Verteilerrohr nach oben zum Regler und weiter zur Anlage geleitet.

### **BACKWASH** (Rückspülung)

Gerät in Rückspülposition (Rückspülen). Das Rohwasser fließt durch den Regler in den Tank mit dem Filterbett und wird in die Verteilerleitung geleitet. Das Wasser spült und lockert das Bett auf und wird dann in das Abwassersystem geleitet.

### **BRINE REFILL & SLOW RINSE**

(Soleentnahme und langsames Spülen) Durch den Wasserfluss durch den Steuerkopf wird die Sole angesaugt, wodurch das Bett regeneriert wird. Das Wasser wird während der Regeneration in das Abwassersystem abgeleitet. Nach Absaugen der gesamten Sole wird das Ionenaustauscherbett langsam mit Wasser gespült.

### **FAST RINSE** (Schnelle Spülung)

Sie sorgt für ein schnelles Ausspülen des Bettes mit Solerückständen und beeinflusst die richtige Bettposition. Beim Spülen wird das Wasser von oben durch das Ionenaustauscherharz und dann durch ein zentrales Rohr nach oben geleitet.

# 10

## GŁOWICA STERUJĄCA CONTROL VALVE KOPF-STEUERUNG

## PL

Głowica wyposażona jest w komputer sterujący, który pozwala na kontrolę pracy urządzenia. Istnieją dwa poziomy menu: otwarte oraz zamknięte. Dostęp do menu otwartego możliwy jest po odblokowaniu ekranu poprzez wciśnięcie jednocześnie przycisków "góra" i "dół". Otwarte menu pozwala na ustawienie godziny, twardości i godzinę regeneracji. Aby poruszać się po menu należy używać przycisków "góra" i "dół", a w celu wyboru opcji należy przycisnąć "enter".

## EN

The valve is equipped with a computer which enables adjusting the work

parameters to water quality. There are two menu levels: open and closed. In order to access the open menu, please unlock the device by pressing the UP and DOWN buttons simultaneously. In the open menu, the user can adjust the basic settings, e.g. time, water hardness, regeneration time. Switching the parameters and changing their values can be done by pressing UP and DOWN buttons. In order to confirm a parameter, the user must press ENTER.

## DE

Die Steuerung ist mit einem Mikrocomputer ausgestattet, der die Einstellung der Parameter des

Wasseraufbereitungssystems. Es gibt zwei Arten von Menüs: offen und geschlossen. Um in das geöffnete Menü zu gelangen, entriegeln Sie das Gerät durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "auf und ab". Im geöffneten Menü können Sie die Grundparameter bearbeiten, d. h. die Uhrzeit, die eingegebene Wasserhärte und die Regenerationszeit einstellen. Das Umschalten zwischen den Parametern und das Ändern ihrer Werte erfolgt durch Drücken der Tasten "auf und ab". Die Auswahl des Parameters und die Bestätigung der Änderung wird mit der Taste "enter" bestätigt.

**PL**

Jednostki twardości wody:

**EN**

Water hardness units:

**DE**

Einheiten der Wasserhärte:

$$1\text{dH } (^\circ\text{d}) = 1,78 \text{ fH } (^\circ\text{f}) = 0,36 \text{ mval/l} = 17,8 \text{ mg CaCO}_3/\text{l}$$

**dH** - stopień niemiecki  
**fH** - stopień francuski  
**mval/l** - milivale na litr  
**mg CaCO<sub>3</sub>/l** - miligram węglany wapnia na litr



**UWAGA** Poruszanie się po menu zamkniętym wymaga przygotowania instalatorskiego i wiedzy. Wprowadzenie niewłaściwych ustawień może skutkować w powiększonym zużyciu wody, zbyt dużej konsumpcji soli, braku regeneracji lub niewłaściwej pracy.

**dH** - German degree  
**fH** - French degree  
**mval/l** - milivale per liter  
**mg CaCO<sub>3</sub>/l** - miligram of calcium carbonate per liter



**CAUTION** In order to gain access to the closed menu, appropriate technical knowledge is required. Setting wrong work parameters can lead to increased water and salt consumption, lack of regeneration and faulty operation.

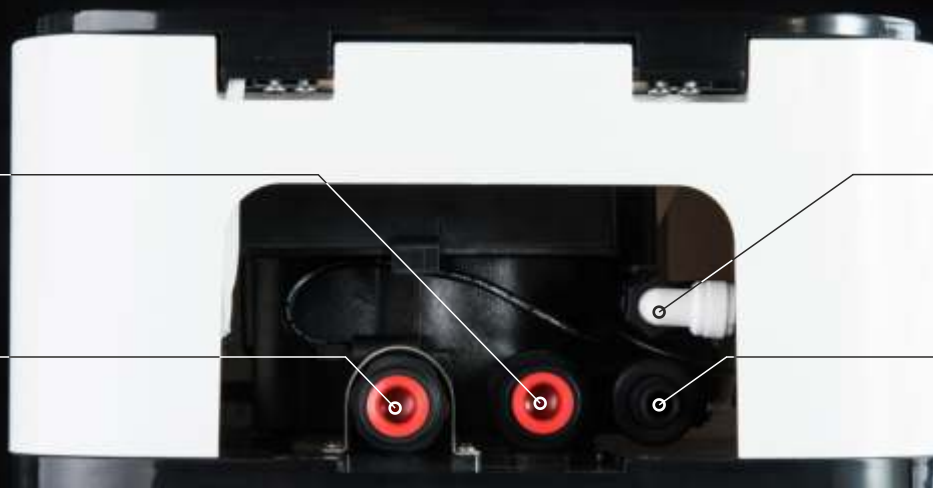
**Dh** – deutsche Einheiten  
**Fh** – französische Einheiten  
**mval/l** – milivale/litr  
**mg CaCO<sub>3</sub>/l** – Milligramm Kalziumkarbonat/Liter



**HINWEIS** Sie müssen über Installationskenntnisse verfügen, um auf das geschlossene Menü zugreifen zu können. Das Ändern der Arbeitsparameter des Enthärterers auf die falschen Parameter kann dazu führen, dass das Gerät mehr Wasser oder Salz verbraucht oder nicht richtig regeneriert und arbeitet.

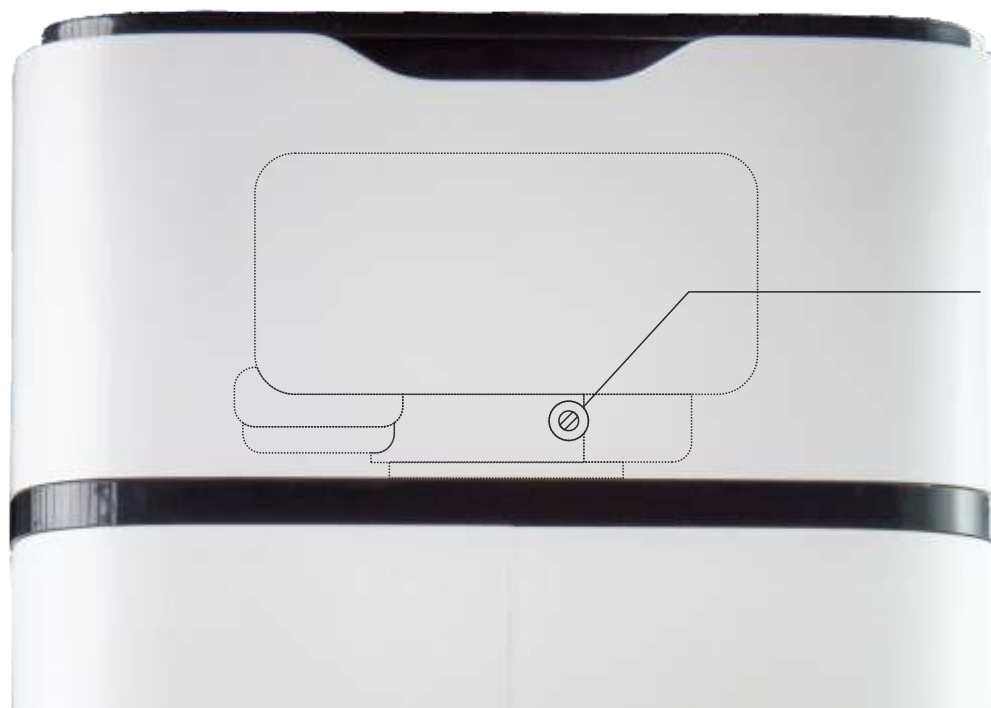
**WODA SUROWA**  
**RAW WATER**  
**ROHWASSER**

**WODA MIĘKKA**  
**SOFT WATER**  
**WEICHES WASSER**



**PRZYŁ. SOLANKI**  
**BRINE CONNECTOR**  
**SOLEVERBINDUNG**

**ODCIEK**  
**DRAIN**  
**ABWASSER**



**MIESZACZ WODY**  
**WATER MIXER**  
**MISCHERSCHNECKE**



# 11

## PRZYCISKI GŁOWICY CONTROL BUTTONS BEDIENELEMENTE

### PL

Podczas normalnej pracy, wyświetlacz pokazuje status **IN SERVICE**. Podczas regeneracji wyświetlany jest numer obecnie przeprowadzanego cyklu pracy (patrz opis w punkcie 9), objętość wody, którą urządzenie uzdatni zanim przejdzie do kolejnego cyklu regeneracji.

### EN

During water purification, the screen displays **IN-SERVICE** status. During regeneration, the valve screen shows only a number referring to the current work cycle (see description below) and the current water volume which the softener will be able to process before next regeneration cycle.

### DE

Während der Wasseraufbereitung zeigt der Bildschirm: **Betrieb (in-service)**. Während der Regeneration werden die Nummer des aktuellen Betriebszyklus (unten beschrieben) und das aktuelle Wasservolumen, das das System ohne Regeneration aufbereiten kann, angezeigt.



**MENU / ZATWIERDŹ**  
**MENU / ENTER**  
**MENÜ/BESTÄTIGUNG**



**WYMUSZENIE REGENERACJI / POWRÓT**  
**IMMEDIATE REGENERATION / BACK**  
**REGENERATIONSFREIGABE / RÜCKKEHR**



**DÓŁ**  
**DOWN**  
**AB**



**GÓRA**  
**UP**  
**AUF**



# 12

## UZUPEŁNIANIE SOLI SALT REFILL SALZ-NACHFÜLLEN

### PL

**Przed pierwszym uruchomieniem:**

Zanim urządzenie zostanie pierwszy raz uruchomione, należy zasypać pojemnik solą i zalać go wodą. Po upływie 30 minut, gdy sól rozpuści się, należy wprowadzić urządzenie w tryb regeneracji.

### EN

**Before first launch:**

Before first launch of the softener, the user needs to fill the tank with salt and pour water inside. After 30 minutes, when enough salt dissolves in water, the softener must be switched into regeneration mode.

### DE

**Erste Inbetriebnahme:**

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, füllen Sie Salz in den Salztank und bedecken Sie ihn mit Wasser. Warten Sie etwa 30 Minuten, bis sich genügend Salz im Wasser aufgelöst hat. Regenerieren Sie dann das Bett.

**PL****Kontrola ilości soli:**

Ilość soli w zbiorniku należy kontrolować regularnie przynajmniej raz w tygodniu. Sól musi być uzupełniana w taki sposób, aby zawsze przekraczała poziom wody. Urządzenie należy uzupełniać solą tabletkowaną dedykowaną dla urządzeń uzdatniających wodę. Solanka może działać drażniąco na skórę i oczy, dlatego podczas dosypywania soli i kontroli poziomu solanki należy zachować szczególną ostrożność, a w razie podrażnienia należy natychmiast przemyć podrażnione miejsca wodą.

**EN****Salt level control:**

Salt must be refilled regularly (at least once a week). The amount of salt must always be above water level (water should not be visible). Only tabletted salt can be used in the softener into regeneration mode. Salty water (brine) can cause eye, skin or wound irritation, hence contact with the inside of brine tank must be avoided. In case of contact, please wash the brine off under running water.

**DE****Überwachung des Salzstandes:**

Sie sollten regelmäßig (es wird empfohlen, mindestens einmal pro Woche) die Salzmenge im Tank überprüfen, damit sie nicht ausläuft. Salz sollte nach Bedarf nachgefüllt werden, so dass der Salzstand immer über dem Wasserspiegel liegt (es sollte kein Wasser sichtbar sein). Verwenden Sie nur Tablettensalz, das für die Wasseraufbereitungsanlage bestimmt ist. Salzwasser (Sole) kann Augen, Haut und Wunden reizen, vermeiden Sie daher den Kontakt mit dem Inneren des Solebehälters. Waschen Sie bei Kontakt die Sole schnell mit fließendem Wasser ab.

**PL****Zapobieganie zbryleniom:**

Gdy w otoczeniu panuje duża wilgoć, w obudowie urządzenia mogą powstawać duże bryły soli co może negatywnie wpływać na przygotowanie roztworu solanki, regenerację złoża i zmiękczenie wody.

W przypadku podejrzenia powstania zbryleń, poskutkować może delikatne puknięcie ścianek zbiornika. Nagromadzone bryły soli można również strącić ze ścianek obudowy polewając je ciepłą wodą. Można również wymienić sól jeśli ta zastosowana obecnie jest niskiej jakości.

**EN****Avoiding salt solids:**

High air humidity or using wrong salt type may lead to occurrence of salt solids in the tank. This process may disrupt the preparation of brine and cause the softener to regenerate ineffectively.

In case a suspicion of salt solids occurrence, the user may tap the brine tank walls and pour warm water on the solid in order to crush it. The solid can also be crushed by a long item. If the solid occurred due to low quality of salt, please wash the tank and fill it with good quality salt.

**DE****Verhinderung von Salzverklumpung:**

Hohe Luftfeuchtigkeit oder die falsche Salzsorte können zur Bildung von großen Salzklumpen im Tank führen. Dieser Prozess kann es schwierig machen, genügend Sole vorzubereiten und dazu führen, dass sich das Gerät nicht richtig regeneriert.

Wenn Sie vermuten, dass sich eine Salzablagerung gebildet hat, können Sie vorsichtig an die Seiten des Salztanks klopfen und warmes Wasser über das Salz gießen, um die Ablagerung aufzubrechen. Wenn das Salz aufgrund schlechter Salzqualität verklumpt ist, muss der Solebehälter ausgespült und mit Salz der richtigen Qualität wieder aufgefüllt werden.

# 13

## ODPOWIERZANIE INSTALACJI I URZĄDZENIA

### RELEASING AIR FROM THE INSTALLATION AND SOFTENER

### ENTLÜFTUNG DER ANLAGE UND DES GERÄTS

#### PL

#### Odpowietrzanie instalacji:

Przed uruchomieniem urządzenia zaleca się przeprowadzenie odpowietrzenia instalacji. Aby to zrobić należy odciąć dopływ wody do zmiękczacza (lub zamknąć by-pass). Następnie należy otworzyć zawór do pobierania próbek umiejscowiony za zmiękczaczem i stopniowo odkręcać zawór główny na cały budynek. Woda zacznie wypychać powietrze przez otwarty zawór do pobierania próbek. W trakcie tej operacji woda może bulgotać oraz pryskać z zaworu. Po ustabilizowaniu przepływu wody, należy zakręcić zawór do pobierania próbek, a odpowietrzanie zostało zakończone.

#### Odpowietrzanie zmiękczacza:

Aby odpowietrzyć urządzenie, należy odkręcić zawór do poboru próbek, który znajduje się za zmiękczaczem wody, a następnie stopniowo otwierać zawór, który doprowadza wodę do urządzenia (lub otworzyć by-pass). Następnie należy wykonać kroki jak przy odpowietrzaniu instalacji. Urządzenie należy napełniać wodą stopniowo aby ciśnienie wewnątrz urządzenia zbyt nie wzrosło.

#### EN

#### Releasing air from installation:

Before first launch of the softener, it is advisable to release air from the water installation. In order to do so, the user has to close the water inlet (or by-pass). Next, please open the valve dedicated to water sample collection which is located after the softener and gradually open the main inlet valve. Water will start pushing the air through the open sample collection valve. During the operation, water bubbles might occur and water may splash from the valve. After water flow becomes stable, please shut the sample collection valve and consider air releasing done.

#### Releasing air from the softener:

In order to release air from the softener, please open the sample collection valve which is located after the water softener. Then, please start gradually opening the valve which brings water to the softener (or open the by-pass). Next, please perform steps as in the case of releasing air from the installation. The softener must be filled with water gradually so that the pressure inside will not raise too much.

#### DE

#### Entlüftung der Anlage:

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, das Wassersystem vor der Inbetriebnahme des Geräts zu entlüften. Sperren Sie dazu zunächst die Wasserzufuhr zur Wasserenthärtungsanlage ab (oder öffnen Sie den Bypass). Öffnen Sie dann das Probenahmeventil hinter dem Wasserenthärter und drehen Sie das Hauptwasserventil am Gebäude langsam auf. Das fließende Wasser drückt Luft durch das offene Prüfventil. Während dieser Zeit hören Sie Blasenbildung und es kann Wasser aus dem Prüfventil spritzen. Warten Sie, bis sich der Wasserdurchfluss stabilisiert hat, und drehen Sie das Prüfventil ab. Die Anlage ist dann entlüftet.

#### Entlüftung der Anlage:

Um das Gerät zu entlüften, öffnen Sie das Probenahmeventil hinter der Wasserenthärtungsanlage und schrauben Sie das Wasserzufuhrventil zur Wasserenthärtungsanlage langsam auf (und/oder bringen Sie den Bypass in die Betriebsposition). Führen Sie dann das gleiche Verfahren wie bei der Entlüftung der Anlage durch. Es wird empfohlen, das Gerät schrittweise mit Wasser zu befüllen und dabei Pausen einzulegen, um keinen zu hohen Luftdruck im Gerät zu erzeugen.

# 14

## CZYSZCZENIE INJEKTORA

### CLEANING THE INJECTOR

### REINIGUNG DES INJEKTORS

#### PL

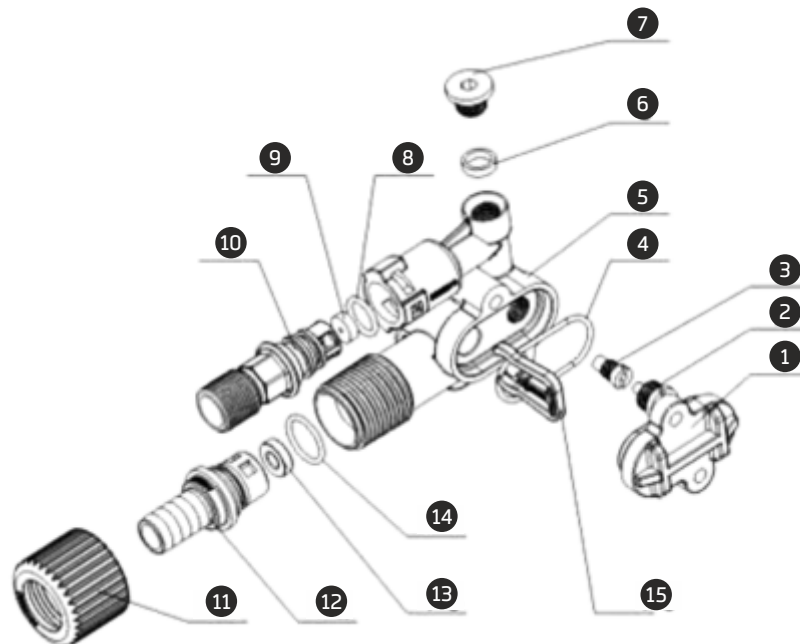
Piasek lub inne zanieczyszczenia, które przedostają się do zmiękczacza potrafią zablokować iniektor. Jest to element, który odpowiada za zasysanie solanki. Do zapchania iniektora nie powinno jednak dochodzić jeśli przed urządzeniem zainstalowany jest wstępny filtr mechaniczny, a używana w urządzeniu sól tabletkowana jest wysokiej jakości.

#### EN

Sand and other impurities which flow into the softener can clog the injector. It is an element which is responsible for brine suction. The injector should not clog if a prefilter is installed before the softener and salt used in the device is of high quality.

#### DE

Wenn Verunreinigungen wie Sand oder andere Ablagerungen in das Gerät gelangen, können sie den Injektor (das Element des Enthärter, das für die Solezufuhr zuständig ist) blockieren. Wenn der Enthärter durch einen Sedimentationsvorfilter geschützt ist (wie in Abb. C) und das Tablettensalz von guter Qualität ist, sollte der Injektor nicht verstopfen.



## PL

Jeśli jednak dojdzie do zapchania inżektora, należy przeprowadzić jego czyszczenie. Schemat powyżej przedstawia budowę tego elementu. Nr-y 2 i 3 to elementy najbardziej podatne na zabrudzenie. Aby oczyścić inżektor należy zamknąć zawór zasilający urządzenie wodą. Kolejnym krokiem jest odkręcenie zimnej wody, aby zniwelować ciśnienie w instalacji. Następnie, przy pomocy śrubokręta, należy wykręcić śruby z elementu nr 1 i wyciągnąć inżektor z głowicy sterującej. Należy zwrócić szczególną uwagę na uszczelki. Elementy 2 i 3 można wykręcić śrubokrętem. Wszystkie części należy umyć za pomocą wody oraz przedmuchać. Po wyczyszczeniu inżektora należy złożyć i skrócić wszystkie elementy jak opisane jest wyżej.

## EN

However, if the injector gets clogged, the user must clean the element. The drawing above presents the construction of the injector element. Parts no. 2 and 3 are mostly susceptible to collect dirt and impurities. In order to clean the injector, please close the main water inlet valve before the softener. In the next step, please open the cold water valve in order to reduce the pressure in the installation. Then, with the use of a screwdriver, please unscrew the element no. 1 and pull the injector out of the control valve. Please mind the seals. Parts 2 and 3 can be unscrewed with a screwdriver. All parts can be cleaned with water blown by air. Afterwards, all parts must be assembled as described above.

## DE

Wenn der Injektor verstopft ist, reinigen Sie ihn. Abbildung F zeigt eine schematische Darstellung der Injektorkonstruktion. Die Elemente mit den Nummern 2 und 3 sind am anfälligsten für Verstopfungen. Um den Injektor zu reinigen, schließen Sie die Wasserzufuhr zum Gerät. Drehen Sie dann den Kaltwasserhahn auf, um den Druck aus der Anlage abzulassen. Entfernen Sie mit einem Schraubendreher die Halteschrauben (von dem in Abb. F mit 1 gekennzeichneten Injektorkomponent) und ziehen Sie den Injektor vorsichtig vom Steuerkopf ab, wobei Sie auf die Dichtungen achten müssen. Die Komponenten 2 und 3 können mit einem Schraubendreher vorsichtig herausgeschraubt werden. Alle Teile sollten mit Wasser gereinigt und ausgeblasen werden. Montieren Sie den Injektor nach der Reinigung in umgekehrter Reihenfolge und ziehen Sie ihn fest.

## USTAWIENIA ZAAWANSOWANE ADVANCED SETTINGS ERWEITERTE EINSTELLUNGEN

# 15

## PL

Zmiękcacz pozwala na ustawienie parametrów przedstawionych niżej. UWAGA: zmiękcacz jest już fabrycznie zaprogramowany z uwzględnieniem rodzaju i ilości złoża oraz wielkości zbiornika solanki. Objętości zostały ustalone w oparciu o konfigurację zaleconą przez instalatora lub średnich wartości. Zmianę parametrów należy konsultować z instalatorem.

## EN

The list of parameters which can be configured is shown below. CAUTION: the softener is already pre-configured taking the resin type and brine tank size into consideration. The volumes have been adjusted on the basis of parameteres suggested by the technician or average parameter values. Any parameter change must be consulted with tech support.

## DE

Das Gerät verfügt über einen Programmiermodus. HINWEIS: Wenn Sie eine fertige Enthärtungsanlage gekauft haben, ist die Zeit der Arbeitszyklen immer werk-seitig vorprogrammiert, je nach Art und Menge des Bettes im Zylinder und der Größe des Solebehälters. Das Volumen des behandelten Wassers wurde anhand der von Ihnen angegebenen Wassertester-gebnisse oder Durchschnittswerte ermittelt. Jede Anpassung dieser Parameter sollte mit dem Gerätehersteller abgesprochen werden.

PL

EN

DE

Zakres parametrów do zaprogramowania:

Scope of parameters to configure:

Zu konfigurierende Parameter:

| PARAMETR<br>PARAMETER<br>PARAMETERVERT                                                   | ZAPROGRAMOWANE USTAWIENIE<br>APPLIED SETTING<br>VOREINSTELLUNGEN    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| ZEGAR<br>CLOCK<br>UHR                                                                    | 24H                                                                 |
| GODZINA<br>HOUR<br>ZEIT                                                                  | AKTUALNA GODZINA<br>CURRENT TIME<br>AKTUELLE UHRZEIT                |
| DZISIEJSZE ZUŻYCIE<br>TODAY'S CONSUMPTION<br>HEUTIGER VERBRAUCH                          | NIE WPROWADZANE WARTOŚCI<br>VALUE NOT ENTERED<br>NICHT-EINGANGSWERT |
| ŚREDNIE ZUŻYCIE DZIENNE<br>AVERAGE DAILY CONSUMPTION<br>DURCHSCHNITTLICHERVERBRAUCH /TAG | NIE WPROWADZANE WARTOŚCI<br>VALUE NOT ENTERED<br>NICHT-EINGANGSWERT |
| UNIT<br>JEDNOSTKA<br>EINHEIT                                                             | GAL / L / M3                                                        |

PL

EN

DE

Ustawienia zaawansowane:

Advanced settings:

Erweiterte Einstellungen:

| PARAMETR<br>PARAMETER<br>PARAMETERVERT                                                           | ZAPROGRAMOWANE USTAWIENIE<br>APPLIED SETTING<br>EINSTELLUNGEN VORGENOMMEN |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| TRYB PRACY<br>OPERATION MODE<br>BETRIEBSART                                                      | OPÓŹNIONY / W GÓRĘ<br>DELAYED / UP<br>VERSÄTET/ NACH OBEN                 |
| GODZ. REGENERACJI<br>TIME OF REGENERATION<br>ZEITPUNKT DER REGENERATION                          | 2:00                                                                      |
| OBJĘTOŚĆ WODY UZDATNIONEJ<br>VOLUME OF SOFTENED WATER<br>VOLUMEN DER WASSERAUFBEREITUNG          | 1,9                                                                       |
| CZAS PŁUKANIA WSTECZNEGO<br>BACKWASH TIME<br>RÜCKSPÜLZEIT                                        | 5                                                                         |
| CZAS POBORU SOLANKI<br>BRINE COLLECTION TIME<br>SOLE-ENTNAHMEZEIT                                | 40                                                                        |
| CZAS UZUPEŁNIANIA SOLANKI<br>BRINE REFILL TIME<br>SOLE-NACHFÜLLZEIT                              | 9                                                                         |
| CZAS PŁUKANIA SZYBKIEGO<br>FAST RINSE TIME<br>SCHNELLSPÜLZEIT                                    | 5                                                                         |
| MAX ODSTĘP MIĘDZY REGENERACJAMI<br>MAX TIME BETWEEN REGENERATIONS<br>MAX. REGENERATIONSINTERVALL | 14                                                                        |
| SYGNAŁ WYJ.<br>OUTPUT SIGNAL<br>AUSGANGSSIGNAL                                                   | B-01                                                                      |



**PL**

W różnych miejscach instalacji, woda może mieć różną twardość. Przed uruchomieniem urządzenia zaleca się przeprowadzenie badania surowej wody w miejscu montażu. Na podstawie tego badania należy wprowadzić ustawienia głowicy sterującej. Odpowiednią wartość objętości uzdatnionej wody odpowiadającą danej twardości należy pobrać z tabeli poniżej.

**EN**

In various locations, the water hardness may vary. Before the first launch of the softener, it is recommended to perform a hardness test of the raw water which is available in the installation's location. On the basis of the results, the user must enter correct values of processed water volume. The values corresponding to certain hardness levels are presented in the table below.

**DE**

Die Wasserhärte kann von Ort zu Ort variieren. Es wird daher empfohlen, die Härte des Rohwassers vor Ort zu testen, bevor Sie den Enthärter in Betrieb nehmen. Programmieren Sie die Steuerung des Enthärters anhand der gemessenen Rohwasserhärte, indem Sie den Wert der behandelten Wassermenge eingeben, der der Wasserhärte entspricht.

| TWARDOŚĆ SUROWEJ WODY<br>RAW WATER HARDNESS<br>ROHWASSERHÄRTE<br>[°n] | OBJĘTOŚĆ WODY UZDATNIONEJ<br>VOLUME OF PROCESSED WATER<br>VOL. DER WASSERAUFBEREITUNG<br>[m3] | TWARDOŚĆ SUROWEJ WODY<br>RAW WATER HARDNESS<br>ROHWASSERHÄRTE<br>[°n] | OBJĘTOŚĆ WODY UZDATNIONEJ<br>VOLUME OF PROCESSED WATER<br>VOL. DER WASSERAUFBEREITUNG<br>[m3] |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5                                                                     | 11,76                                                                                         | 18                                                                    | 3,27                                                                                          |
| 6                                                                     | 9,80                                                                                          | 19                                                                    | 3,09                                                                                          |
| 7                                                                     | 8,40                                                                                          | 20                                                                    | 2,94                                                                                          |
| 8                                                                     | 7,35                                                                                          | 21                                                                    | 2,80                                                                                          |
| 9                                                                     | 6,53                                                                                          | 22                                                                    | 2,67                                                                                          |
| 10                                                                    | 5,88                                                                                          | 23                                                                    | 2,56                                                                                          |
| 11                                                                    | 5,35                                                                                          | 24                                                                    | 2,45                                                                                          |
| 12                                                                    | 4,90                                                                                          | 25                                                                    | 2,35                                                                                          |
| 13                                                                    | 4,52                                                                                          | 26                                                                    | 2,26                                                                                          |
| 14                                                                    | 4,20                                                                                          | 27                                                                    | 2,18                                                                                          |
| 15                                                                    | 3,92                                                                                          | 28                                                                    | 2,10                                                                                          |
| 16                                                                    | 3,68                                                                                          | 29                                                                    | 2,03                                                                                          |
| 17                                                                    | 3,46                                                                                          | 30                                                                    | 1,96                                                                                          |

## UTYLIZACJA URZĄDZENIA

### DISPOSAL ENTSORGUNG

# 16

**PL**

Zmiękczacza nie może być utylizowany razem z innymi odpadami. Urządzenie musi być dostarczone do punktu pobierającego urządzenia elektryczne i elektroniczne. Odpowiedzialność za dostarczenie urządzenia do punktu leży po stronie użytkownika. Zignorowanie tej zasady może w rezultacie doprowadzić do mandatu lub innych konsekwencji przewidzianych w systemie prawnym danego kraju. Poprawna utylizacja jest gwarancją przetworzenia produktu w trybie przyjaznym środowisku.

**EN**

Please do not throw away the softener along with other waste. The device needs to be delivered to an electric and electronic waste collection point. The user is held responsible to deliver the softener to the collection point. Failing to obey this rule may result in punishment according to the laws in force in the given territory. Proper disposal guarantees eco-friendly processing of the softener.

**DE**

Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht über den Hausmüll. Der Enthärter sollte an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, Ihren Abfall zur Sammelstelle zu bringen. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann zur Verhängung einer Strafe gemäß den in dem Gebiet geltenden Vorschriften führen. Durch die korrekte Entsorgung des Geräts stellen Sie sicher, dass der Abfall umweltgerecht entsorgt wird.

PL

EN

DE

| ZEGAR                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | CLOCK                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | UHR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Wciśnij jednocześnie ▲ i ▼ aby odblokować ekran.</p> <p>(1) Wciśnij □ aby przejść do ustawień. Parametr ustawienia godz. będzie automatycznie wybrany.</p> <p>(2) Wciśnij □, na ekranie pokaże się aktualna wartość. Ustaw właściwą godz. za pomocą ▲ i ▼.</p> <p>(3) Wciśnij □ aby zatwierdzić.</p>             | <p>Press together ▲ and ▼ in order to unlock the screen.</p> <p>(1) Press □ to enter settings menu. The clock setting parameter will be chosen automatically.</p> <p>(2) Press □, the screen will show current value. Set correct value by pressing ▲ and ▼.</p> <p>(3) Press □ in order to confirm.</p> | <p>Halten Sie gleichzeitig die Tasten ▲ und ▼ bis Display entriegelt ist.</p> <p>(1) Drücken Sie □, um das Menü für die Enthärtereinstellungen aufzurufen. Der Zeiteinstellungsparameter "Uhr 12/24h" wird automatisch ausgewählt.</p> <p>(2) Drücken Sie "□", auf dem Bildschirm wird der aktuell eingestellte Wert angezeigt; Mit den Tasten sind ▼ oder ▲ 24h einzustellen.</p> <p>(3) Drücken Sie □, zu bestätigen.</p>                                                                     |
| GODZINA                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | TIME                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ZEIT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>(1) Wciśnij □ aby przejść do ustawień.</p> <p>(2) Wciśnij 2x▼ aby wybrać parametr „Godzina”. Wciśnij □, wyświetli się aktualna godzina. Wartość godziny będzie migać. Ustaw właściwą wartość za pomocą ▲ i ▼.</p> <p>(3) Wciśnij □ i analogicznie ustaw minuty.</p> <p>(4) Wciśnij □ aby zatwierdzić zmiany.</p> | <p>(1) Press □ to enter settings menu.</p> <p>(2) Press 2x▼ and choose the „Hour” parameter. Press □, the screen will show current hour. The hour value will blink. Set correct value by pressing ▲ and ▼.</p> <p>(3) Press □ and set minutes.</p> <p>(4) Press □ in order to confirm.</p>               | <p>(1) Drücken Sie □, um das Menü für die Enthärtereinstellungen aufzurufen.</p> <p>(2) Drücken Sie ▼ x2, um den Parameter "Uhrzeit" auszuwählen. Drücken Sie □, auf dem Bildschirm wird die aktuell eingestellte Zeit angezeigt Der Zeitwert "12" blinkt. Verwenden Sie die Tasten ▼ oder ▲, um den Zeitwert einzustellen.</p> <p>(3) Drücken Sie □ erneut, der Minutenwert "30" blinkt, stellen Sie mit den Tasten ▼ oder ▲ den Minutenwert ein.</p> <p>(4) Drücken Sie □, zu bestätigen.</p> |
| GAL./L/M3                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | GAL./L/M3                                                                                                                                                                                                                                                                                                | GAL./L/M3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>(1) Wciśnij □ aby przejść do ustawień.</p> <p>(2) Wciśnij 4x▼ aby wybrać parametr „Ustaw Gal./L/m3”. Wciśnij □, wyświetli się aktualnie ustawiona jednostka. Ustaw właściwą wartość za pomocą ▲ i ▼.</p> <p>(3) Wciśnij □ aby zatwierdzić zmiany.</p>                                                            | <p>(1) Press □ to enter settings menu.</p> <p>(2) Press 4x▼ in order to choose „Set Gal./L/m3”. Press □, the screen will show current value. Set correct value by pressing ▲ and ▼.</p> <p>(3) Press □ in order to confirm.</p>                                                                          | <p>(1) Drücken Sie □, um das Menü für die Enthärtereinstellungen aufzurufen.</p> <p>(2) Drücken Sie ▼ x4, um den Wasserhärteparameter "Einstellung Gal./L/m3" auszuwählen; drücken Sie dann □. Auf dem Bildschirm wird die aktuell eingestellte Einheit angezeigt. Verwenden Sie die Tasten ▼ oder ▲, stellen Sie die Einheit "m3" ein.</p> <p>(3) Drücken Sie □, zu bestätigen.</p>                                                                                                            |
| GODZ. REGENERACJI                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | REGENERATION TIME                                                                                                                                                                                                                                                                                        | REGENERATIONSUHR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>(1) Wciśnij □ aby przejść do ustawień.</p> <p>(2) Wciśnij 6x▼ aby wybrać parametr „Godz. regeneracji”. Wciśnij □, wyświetli się menu ustawień godziny. Ustaw właściwą godz. za pomocą ▲ i ▼.</p> <p>(3) Wciśnij □ aby zatwierdzić zmiany.</p>                                                                    | <p>(1) Press □ to enter settings menu.</p> <p>(2) Press 6x▼ in order to choose „Time of regeneration” parameter. the screen will show current value. Set correct value by pressing ▲ and ▼.</p> <p>(3) Press □ in order to confirm.</p>                                                                  | <p>(1) Drücken Sie □, um das Menü für die Enthärtereinstellungen aufzurufen.</p> <p>(2) Drücken Sie ▼ x6, um den Parameter "Zeitpunkt der Regeneration" auszuwählen; drücken Sie dann □. Auf dem Bildschirm wird ein Menü angezeigt; verwenden Sie die Tasten ▼ oder ▲, um die Regenerationszeit einzustellen.</p> <p>(3) Drücken Sie □, zu bestätigen.</p>                                                                                                                                     |
| OBJ. UZDATN. WODY                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | PROCESSED WATER CAP.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | BEHANDELTES WASSER VOL.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>(1) Wciśnij □ aby przejść do ustawień.</p> <p>(2) Wciśnij 7x▼ aby wybrać parametr „Obj. uzdat. wody”. Wciśnij □, wyświetli się obj. wody do ustawienia za pomocą ▲ i ▼.</p> <p>(3) Wciśnij □ aby zatwierdzić zmiany.</p>                                                                                         | <p>(1) Press □ to enter settings menu.</p> <p>(2) Press 7x▼ in order to choose „Processed water capacity” parameter. the screen will show current value. Set correct value by pressing ▲ and ▼.</p> <p>(3) Press □ in order to confirm.</p>                                                              | <p>(1) Drücken Sie □, um das Menü für die Enthärtereinstellungen aufzurufen, wie in Abbildung LR1 dargestellt.</p> <p>(2) Drücken Sie ▼ x7, um den Parameter "Volumen der Wasseraufbereitung" auszuwählen; drücken Sie dann □. Auf dem Bildschirm wird ein Menü angezeigt, verwenden Sie die Tasten ▼ oder ▲, um Volumen der Wasseraufbereitung einzustellen.</p> <p>(3) Drücken Sie □, zu bestätigen.</p>                                                                                      |

| PROBLEM                                   | PRZYCZYNA                                                      | ROZWIĄZANIE                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| urządzenie nie wchodzi w tryb regeneracji | wyłączone zasilanie                                            | sprawdź elementy elektryczne - wtyczkę, przewód, bezpieczniki, zasilacz                                                              |
|                                           | niewłaściwa konfiguracja głowicy                               | popraw konfigurację sterownika lub zgłosić się do serwisu                                                                            |
| urządzenie nie zmiękcza wody              | otwarcie by-passu                                              | zamknij by-pass                                                                                                                      |
|                                           | nie ma soli w komorze urządzenia                               | uzupełnij sól i przełącz urządzenie w tryb natychmiastowej regeneracji                                                               |
|                                           | zanieczyszczenie inżektora                                     | skontaktuj się z serwisem lub samodzielnie wyczyść inżektor                                                                          |
|                                           | zbyt mało wody w zbiorniku z solanką                           | sprawdź ustawiony czas wypełnienia zbiornika z solanką i wprowadź urządzenie w tryb natychmiastowej regeneracji                      |
|                                           | zbyt mocno otwarty mieszacz                                    | wyreguluj pokrętkę twardości wody (mieszacz głowicy)                                                                                 |
|                                           | regeneracja w trakcie                                          | zaczekaj aż cykl regeneracji skończy się                                                                                             |
| zbyt duża konsumpcja soli                 | nadmiar wody w zbiorniku z solanką                             | zmniejsz czas przeznaczony na napełnianie zbiornika z solanką                                                                        |
|                                           | nadmierny pobór solanki                                        | zmniejsz czas przeznaczony na napełnianie zbiornika z solanką i ureguluj zawór solanki                                               |
| niskie ciśnienie wody                     | żelazo w urządzeniu                                            | wyczyść głowicę żywicę jonowymienną - wprowadź częstszą regenerację złożeń i opcjonalnie zwiększ czas płukania wstecznego            |
|                                           | zatkana instalacja                                             | sprawdź czy instalacja przed urządzeniem nie jest zanieczyszczona lub zablokowana                                                    |
|                                           | pozostałości i zanieczyszczenia na wejściu do głowicy          | wyeliminuj zanieczyszczenie i oczyść głowicę                                                                                         |
|                                           | zanieczyszczenia na filtrze mechanicznym wstępnym              | wyczyść lub zmień wkład filtra                                                                                                       |
|                                           | powietrze w instalacji                                         | zawór solanki nie działa prawidłowo - upewnij się czy w komorze urządzenia znajduje się solanka przed rozpoczęciem cyklu regeneracji |
| nagromadzenie się solanki w komorze       | długotrwałe uzupełnianie wody w komorze z solanką              | skróć czas napełniania zbiornika z solanką                                                                                           |
|                                           | zatkany inżektor                                               | wyczyść inżektor                                                                                                                     |
|                                           | zanieczyszczenia w zaworze solanki                             | wymień zawór solanki                                                                                                                 |
|                                           | wyłączenie zasilania podczas napełniania zbiornika z solanką   | sprawdź zasilanie                                                                                                                    |
|                                           | złe ustawienie zaworu solanki                                  | dokonaj regulacji zaworu solanki                                                                                                     |
| zmiękczacze nie pobiera solanki           | niskie ciśnienie w instalacji                                  | zmień ciśnienie wody wejściowej na min. 1,5 bar                                                                                      |
|                                           | zatkany wężyk doprowadzający solankę                           | sprawdź przewód, który doprowadza solankę i przeczyszcz go                                                                           |
|                                           | przeciekający wężyk doprowadzający solankę                     | wymień wężyk, który doprowadza solankę do głowicy                                                                                    |
|                                           | uszkodzenie inżektora                                          | wymień inżektor                                                                                                                      |
|                                           | zatkany odpływ do ścieku                                       | sprawdź przewód, który odprowadza wodę do ścieku, wyczyść z ewentualnych zanieczyszczeń                                              |
| ciągłe wylewanie wody do odpływu          | zanieczyszczenia w sterowniku                                  | sprawdź sterownik i usuń ewentualne zanieczyszczenia                                                                                 |
|                                           | wyłączenie zasilania podczas procesu regeneracji               | sprawdź zasilanie                                                                                                                    |
| błąd E1-E4                                | uszkodzone elementy instalacji elektrycznej lub elektronicznej | skontaktuj się z serwisem                                                                                                            |
| sól w wodzie uzdatnionej                  | nieprawidłowe płukanie żywicy                                  | sprawdź odpływ ścieków, wydłuż płukanie złożeń, sprawdź ciśnienie w instalacji                                                       |

| PROBLEM                                 | CAUSE                                                   | SOLUTION                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The softener does not regenerate resin. | No power supply.                                        | Check electric wiring - fuse, plug, transformer.                                                                         |
|                                         | Wrong valve settings.                                   | Adjust valve settings or contact tech support.                                                                           |
| The softener produces hard water.       | Open by-pass.                                           | Close the by-pass.                                                                                                       |
|                                         | No salt in brine tank.                                  | Refill the salt and regenerate the resin by the immediate regeneration button.                                           |
|                                         | Clogged injector.                                       | Contact tech support or clean the injector.                                                                              |
|                                         | Insufficient water refill in the brine tank.            | Check the set time of brine tank refill and regenerate the resin in immediate regeneration cycle.                        |
|                                         | Water mixer open too wide.                              | Change the setting of hard water mixer.                                                                                  |
|                                         | Valve is performing regeneration.                       | Wait until regeneration ends.                                                                                            |
| Increased salt consumption.             | Too much water in brine tank.                           | Set shorter brine tank refill time.                                                                                      |
|                                         | High brine consumption.                                 | Set shorter brine collection time. Adjust the brine valve position.                                                      |
| Pressure drop.                          | Iron residue on the softener.                           | Clean the valve and resin. Increase frequency of regeneration and/or backwash cycles.                                    |
|                                         | Clogged water installation.                             | Check whether the residue from water has not blocked the water installation before the softener.                         |
|                                         | Valve inlet clogged by installation material.           | Remove the materials and clean the valve.                                                                                |
|                                         | Clogged prefilter.                                      | Clean or remove the cartridge.                                                                                           |
|                                         | Air in the installation.                                | Incorrect operation of brine valve. Make sure if there is brine in the tank before regeneration begins.                  |
| Too much water in brine tank.           | Too long duration of water refill in brine tank.        | Set shorter brine tank refill time.                                                                                      |
|                                         | Clogged injector.                                       | Clean the injector.                                                                                                      |
|                                         | Blocking elements in brine valve.                       | Replace the brine valve.                                                                                                 |
|                                         | Pause in power supply during brine tank refill.         | Check electric power supply.                                                                                             |
|                                         | Wrong brine tank setting.                               | Adjust brine valve position.                                                                                             |
| The softener does not collect brine.    | Too low pressure in installation.                       | Increase inlet water pressure to at least 1,5 bar.                                                                       |
|                                         | Clogged tube which supplies brine to the tank.          | Check the brine hose and remove any blocking elements.                                                                   |
|                                         | Leakage from the tube which supplies brine to the tank. | Replace the tube.                                                                                                        |
|                                         | Damaged injector.                                       | Replace the injector.                                                                                                    |
|                                         | Clogged outlet.                                         | Check the drain tube and remove any blocking elements.                                                                   |
| Constant leakage to drain.              | Blocking elements in the valve.                         | Check the inside of the valve, remove any blocking elements and check the valve operation during various working cycles. |
|                                         | Pause in power supply during regeneration.              | Check electric wiring.                                                                                                   |
| E-14 error message.                     | Damaged electric or electronic parts.                   | Contact tech support.                                                                                                    |
| Purified water is salty.                | Inefficient flushing of the resin.                      | Check whether the drain tube is clogged. Increase rinse duration. Check water pressure in the installation.              |

| PROBLEM                         | URSACHE                                                                      | LÖSUNG                                                                                                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät regeneriert nicht.    | Keine Stromversorgung                                                        | Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse - Sicherungen, Stecker,, Netzgerät                                                   |
|                                 | Falsch eingestellte Steuerung                                                | Korrigieren Sie die Einstellungen der Steuerung oder wenden Sie sich an einen Fachmann, um die Steuerung richtig einzustellen.  |
| Das Gerät liefert hartes Wasser | Offener By-pass                                                              | Schließen Sie den By-pass                                                                                                       |
|                                 | Kein Salz im Solebehälter                                                    | Füllen Sie Salz nach und regenerieren Sie das Bett mit der Sofort-Regenerationstaste.                                           |
|                                 | Verschmutzter Injektor                                                       | Wenden Sie sich an einen Fachmann oder reinigen Sie den Injektor.                                                               |
|                                 | Unzureichende Befüllung des Solebehälters mit Wasser                         | Überprüfen Sie die Einstellung der Solebehälter -Füllzeit und regenerieren Sie das Bett mit der Sofort-Regenerationstaste.      |
|                                 | Wassermischer zu weit geöffnet                                               | Ändern Sie die Einstellung am Wassermischkopf (Einstellknopf für die Wasserhärte).                                              |
|                                 | Der Kopf wird regeneriert.                                                   | Warten Sie, bis die Regeneration abgeschlossen ist.                                                                             |
| Übermäßiger Salzverbrauch       | zu viel Wasser im Solebehälter                                               | Reduzieren Sie die Zeit zum Befüllen des Solebehälters mit Wasser.                                                              |
|                                 | Soleaufnahme zu hoch                                                         | Reduzieren Sie die Soleaufnahmezeit. Passen Sie die Einstellung des Soleventils an.                                             |
| Druckabfall                     | Eisenablagerungen im Enthärter                                               | Reinigen Sie die Steuerung und das Bett. Erhöhen Sie die Regenerationshäufigkeit und/oder die Dauer der Rückspülung.            |
|                                 | Wassersystem blockiert                                                       | Prüfen Sie, ob Wasserablagerungen das Wassersystem vor dem Gerät verstopft haben.                                               |
|                                 | Eingang der Steuerung mit Rückständen von Installationsarbeiten verunreinigt | Entfernen Sie Verschmutzungen und reinigen Sie die Steuerung.                                                                   |
|                                 | Verschmutzter Vorreinigungsfiltereinsatz                                     | Reinigen oder ersetzen Sie die Kartusche.                                                                                       |
|                                 | Vorhandensein von Luft in der Anlage                                         | Das Soleventil ist defekt. Stellen Sie sicher, dass sich die Sole im Tank befindet, bevor Sie den Regenerationsprozess starten. |



|                                               |                                                                     |                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zu viel Wasser im Solebehälter                | Zu lange Füllzeit im Solebehälter                                   | Reduzieren Sie die Füllzeit des Solebehälters.                                                                                                            |
|                                               | Injektor ist blockiert.                                             | Reinigen Sie den Injektor.                                                                                                                                |
|                                               | Fremdkörper im Soleventil                                           | Wechseln Sie das Soleventil.                                                                                                                              |
|                                               | Unterbrechung der Stromversorgung während der Solebehälterbefüllung | Prüfen Sie die Stromversorgung.                                                                                                                           |
|                                               | Das Soleventil falsch eingestellt                                   | Passen Sie die Einstellung des Soleventils an.                                                                                                            |
| Das Gerät saugt keine Sole an.                | zu niedriger Wasserdruck                                            | Erhöhen Sie den Wasserdruck am Eingang der Wasseraufbereitungsanlage auf mindestens 1,5 bar.                                                              |
|                                               | Solezufuhrschlauch zur Steuerung ist verstopft                      | Überprüfen Sie den Solezufuhrschlauch und entfernen Sie eventuelle Verstopfungen.                                                                         |
|                                               | Leckage aus dem Solezufuhrschlauch zur Steuerung                    | Wechseln Sie den Solezufuhrschlauch zur Steuerung.                                                                                                        |
|                                               | Injektor defekt                                                     | Wechseln Sie den Injektor.                                                                                                                                |
|                                               | Verstopfter Abfluss zur Kanalisation                                | Kontrollieren Sie den Ablaufschlauch und entfernen Sie eventuelle Verstopfungen                                                                           |
| Kontinuierliche Leckage in Abflüsse           | Verschmutzung im Kopf                                               | Prüfen Sie das Innere des Kopfes, entfernen Sie Verunreinigungen und prüfen Sie den Betrieb des Kopfes in verschiedenen Positionen der Regeneration       |
|                                               | Unterbrechung der Spannungsversorgung während der Regeneration      | Prüfen Sie die Stromversorgung.                                                                                                                           |
| Auf dem Bildschirm erscheint der Fehler E1-E4 | Beschädigung von elektrischen oder elektronischen Bauteilen         | Setzen Sie sich mit einem Fachmann in Verbindung                                                                                                          |
| Aufbereitetes Wasser ist salzhaltig           | Schlecht abgespülte Ablagerung                                      | Prüfen und gewährleisten Sie die Durchgängigkeit des Abflusses. Erhöhen Sie die Zeit für die Bettspülung. Prüfen Sie, ob der Wasserdruck ausreichend ist. |

19

**ATESTY**  
**CERTIFICATES**  
**ZERTIFIKATE**



## WARUNKI GWARANCJI

### I. Rodzaje gwarancji:

1. Gwarancja obejmuje: gwarancję materiałową i gwarancję sprawności.
2. Gwarancja materiałowa obejmuje wymianę (lub naprawę) urządzenia lub elementów, które na skutek błędnej konstrukcji, złego, uszkodzonego materiału lub wadliwego wykonania nie nadaje się do użytku lub naprawy. W takich wypadkach klient zobowiązany jest, tylko po uzgodnieniu z pracownikiem punktu serwisowego, dostarczyć kompletne urządzenie lub jego elementy.
3. Gwarancja sprawności zobowiązuje do doprowadzenia urządzenia do takiego stanu, aby spełniało parametry określone w ofercie, umowie, czy instrukcji obsługi.

### II. Okres gwarancji:

1. Gwarancja udzielana jest:
  - a. dla zewnętrznej obudowy stacji uzdatniania (gwarancja materiałowa i gwarancja sprawności) na okres 2 lat od daty sprzedaży.
  - b. dla elektroniki objętościowej, gwarancja materiałowa na okres 1 rok od daty sprzedaży.
  - c. dla zbiorników ciśnieniowych z włókna sztucznego, gwarancja materiałowa na okres 2 lat od daty sprzedaży.
  - d. dla zbiornika na sól, gwarancja materiałowa na okres 2 lat od daty sprzedaży.

### III. Warunki obowiązywania gwarancji:

1. Gwarancja obowiązuje gdy:
  - a. elementy urządzenia zainstalowane są w odpowiednich pomieszczeniach technicznych oraz chronione są przed czynnikami atmosferycznymi, mrozem, promieniami słonecznymi (str. 21 instrukcji).
  - b. elementy urządzenia (instalacji) są stosowane zgodnie z przeznaczeniem.
  - c. urządzenie stosowane jest do wody wodociągowej.

### IV. Montaż i eksploatacja:

1. Koniecznym warunkiem obowiązywania gwarancji jest instalacja filtra wstępnego, który zabezpieczy głowicę przed uszkodzeniem.
2. Przy montażu urządzenia oraz filtra wstępnego nie należy korzystać z pakietu (użycie ich unieważnia gwarancję). Dopuszczalną techniką uszczelniania jest zastosowanie taśmy teflonowej.
3. W gestii użytkownika leży dbanie o stan filtra wstępnego oraz stały poziom soli w zbiorniku i jego okresowe uzupełnianie.
4. Obowiązkiem użytkownika jest dokonanie jednego przeglądu gwarancyjnego w ciągu roku. Na koszt przeglądu składają się koszty robocizny, koszty delegowania pracownika oraz koszty dojazdu. Dostawca ma obowiązek dokonać odpłatnego przeglądu po zawiadomieniu przez

użytkownika o zbliżającym się terminie. Zawiadomienie powinno zostać dokonane na piśmie (faks, e-mail, poczta) bądź telefonicznie na co najmniej 7 dni przed upływem kolejnego przeglądu.

### V. Wykonywanie napraw, wymiany urządzenia lub jego elementów:

1. Wszelkie naprawy gwarancyjne wykonywane są przez strony w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia. Termin ten może ulec przedłużeniu w uzasadnionych wypadkach, w szczególności zaistnienia konieczności sprowadzenia nowego urządzenia lub jego części od producenta z zagranicy.
2. Naprawa urządzenia następuje w miejscu instalacji urządzenia bądź w siedzibie producenta. O sposobie dokonania naprawy decyduje pracownik punktu serwisowego po uzgodnieniu z klientem.

### VI. Karta gwarancyjna:

1. Każdy Nabywca urządzenia otrzymuje Kartę Gwarancyjną. W przypadku zaginięcia lub zniszczenia duplikat karty nie będzie wydawany.
2. Do korzystania z napraw gwarancyjnych uprawnia Karta Gwarancyjna wypełniona tylko w sposób poprawny.
3. W przypadku nieuzasadnionego wezwania pracownika (pracowników) Punktu Serwisowego lub braku Karty Gwarancyjnej, nabywca pokrywa koszt dojazdu i dokonanych czynności serwisowych.

### VII. Uszkodzenia urządzenia oraz sytuacje nie objęte gwarancją:

1. Gwarancja nie obejmuje:
  - a. uszkodzeń mechanicznych i technicznych wynikających z eksploatacji niezgodnej z instrukcją obsługi lub następstw niewłaściwego magazynowania.
  - b. w przypadku zmiany składu wody w stosunku do parametrów dopuszczalnych dla danego typu urządzenia.
  - c. czynności eksploatacyjnych do wykonywania których zobowiązany jest nabywca we własnym zakresie i na własny koszt, a które wyszczególnione są w instrukcji obsługi.
  - d. skutków i następstw awarii urządzeń.

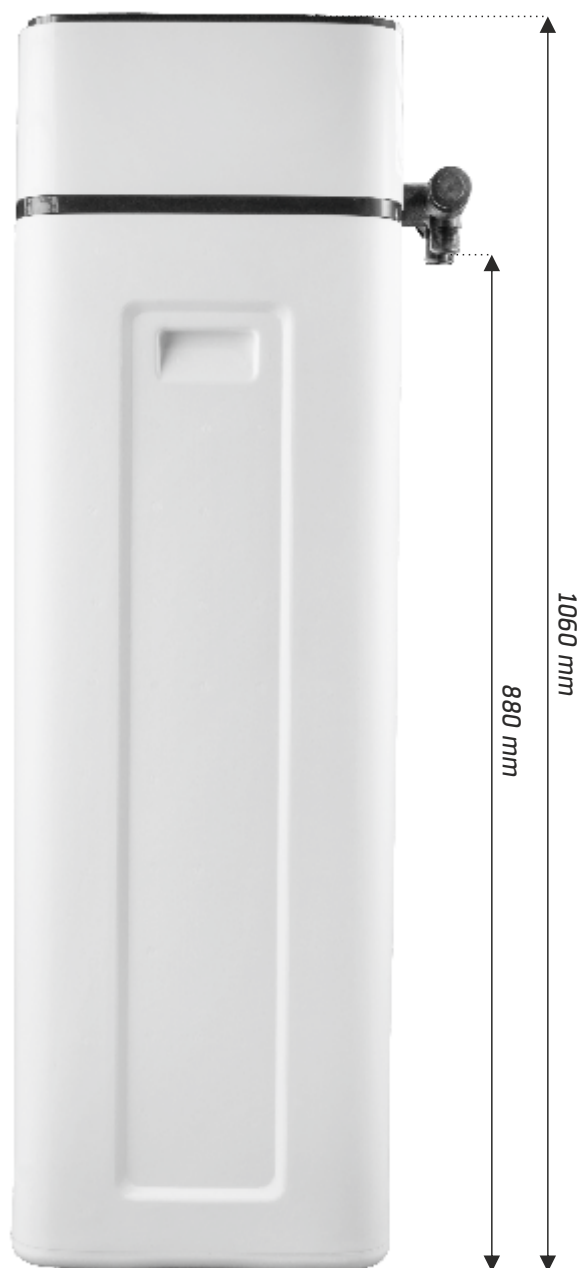
### VIII. Wygaśnięcie gwarancji:

1. Gwarancja wygasa:
  - a. z chwilą gdy nabywca sam lub przez osoby trzecie wprowadza zmiany w urządzeniu bez uprzedniej konsultacji z pracownikiem punktu serwisowego.
  - b. gdy w jakikolwiek sposób zostały zmienione, zmasane lub zatarte numery seryjne urządzenia.



20 L

25 L





15 L





Przed montażem należy zapoznać się z instrukcją.

Before installation, read the instructions.

Lesen Sie vor der Installation die Anweisungen.



5 906729 585642 >